

БІБЛОС

ЖУРНАЛ УКРАЇНСЬКОЇ БІБЛІОГРАФІЇ

"BIBLOS" UKRAINIAN BIBLIOGRAPHY,
238 E. 6th St. New York, 10003

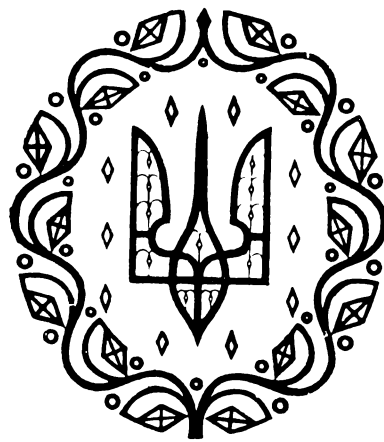
SUBSCRIPTION: ONE YEAR \$4.00
Editor: N. Sydor Czartorysky, Ph. D.

Ч. I. (132)

СІЧЕНЬ – БЕРЕЗЕНЬ 1971 РІК ХМІ.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ

ДВАДЦЯТЬДРУГЕ СІЧНЯ



РІЗДВО В УКРАЇНІ.



СИМВОЛ САМСТІЙНОСТІ
І ССЕОБНОСТІ!

**"Наша дума,
наша
пісня
не
вмре,**



НЕ ЗАГИНЕ!"

ЛЕСЯ УКРАЇНКА



*25.2.1871 Я виступлю за волю
проти рабства. 25.2.1971
Я виступлю за правду!..

100-РІЧЧЯ ЇЇ БЕЗСМЕРТЯ

Веселих свят і щасливого Нового року!

ОГЛЯД КНИЖОК І РОЗМОВА

Чарторийський, Сидор, Микола, д-р: ПРОБЛЕМИ
УСПІШНОГО ВИХОВАННЯ.

Нью Йорк, 1971. Сторін 172 + 4 неп. В-во "Педагогія".

На книгарських полицях п'явилася нова книжка не лише нова вона з назви, але й нова своїм змістом, бо поки що це єдина праця, яка подає виховний матеріал приступно та вичерпно не лише для педагогів-виховників, але і то передовсім—для самих батьків, як перших і найважливіших виховників своїх дітей!

У нас, у минулому було декілька праць на виховні теми, але всі вони вже майже вичерпані. Порівняючи ті праці з цією новою книжкою, про яку мова, доводиться ствердити, той факт, що праця "Проблеми успішного виховання"—є таки справді наскрізь оригінальним своїм змістом та способом викладу педагогічного матеріалу.

Оригінальність цієї праці полягає в тому, що майже кожне питання представлено теж відповідними прикладами, взятими з життя, з практики чи то самого автора, чи других педагогів, а навіть і батьків-виховників, тощо. Ті дані є однією з крашчих прикмет цієї оригінальної педагогічної праці.

Не має в світі нічого совершенного, що створила сама людина, бо лише Бог є справжній. Однак, коли добрі властивості мають перевагу, тоді говоримо про успішність даної праці.

Само життя покаже наскільки ми правильно оцінюємо згадану працю, навіть найкращий твір не сповнить свого призначення, як він буде недоступний людині, для якої він був призначений.

Як зазначено в книжці той весь матеріал був друкований наперед у часописах "Вільний Світ" та "Канадський Фармер". Значить вже одна людина зацікавилася почасти з цією працею, але тепер, коли все те появилось книжковою формою, можна докладніше й повніше той виховний матеріал собі засвітити, бо він надзвичайно цікавий буквально і педагогам і батькам молодшим та старшим, словом—для кожної людини та книжка є надзвичайно цінна, а для батьків вона є необхідна!

Хочемо нагоду слухати радієвих передач у минулих роках, що їх опрацьовував та передавав українською мовою двічі на тиждень автор цієї педагогічної праці, — той напевно може собі пригадати, як кожної суботи ранку та кожної неділі вечером, подавала ряд лекцій про виховання української дитини пані Богданна Сидор Чарторийська, дружина автора.

Багато з тих передач увійшло з певним доповненням також до цієї книжки, про яку мова. Зміст книжки крім фахових педагогічних показників, також переплітаний добрими вказівками, що робити, а чого не робити, щоб мати певний успіх у вихованні. Ані одна з нам відомих педагогічних творів не має тих властивостей ясності викладу і переконливих аргументів, як праця "Проблеми успішного виховання". Справді авторіві найважливіше було представити перед читачем свій виховний матеріал так, щоб мати успіх з виховання, а не лише щоб мати заняття.

Можна вже відтепер сподіватися, що кожна людина—мати-батько, учитель, чинавіть молодий станов вільна людина, раз узявши книжку до рук, її не відложить, поки не прочитає кожної сторінки цієї насправду дуже корисної і цінної книжки!

Не зважаючи, що фототипічний спосіб передруку з часопису зовнішньо не є аж надто привабливий, за тезміст—цеозолоті слова, при допомозі практичного застосування яких, ми досягнемо в ділянці виховання вяршин, створюючи шляхом успішного виховання нову українську людину, вірну Богові й Україні!

Петро Збленко

Видання

За 1970

65. Мірчук, Петро, Д-р: РОМАН ШУХЕВИЧ (Ген. Тарас Чупринка) Командир Армії Безсмертних. (Видало) Товариство Колишніх Вояків УПА, ЗСА, Канаді і Європі. Нью Йорк-Торонто-Лондон, 1970. Ст. 269+3 нп
66. Аркас, Микола: ІСТОРІЯ ПІВНІЧНОЇ ЧОРНОМОРШНИ. Том I. Від найдавніших часів до початків формування Української Держави. Накладом Дослідного Інституту Студіум Інк. і Видавництва "Гомін України". Торонто, Онт., Канада, 1969. Сторін 348+4 непаг.
67. Домашовець, Гр.: ПРАВДА і ВОЛЯ. Статті, поезії, оповідання й повість. Ірвінгтон, 1970. В-во "Кирило Методіївське Браство", ст. 207+1 неп.
68. Лотоцький, Антін: КНЯЖА СЛАВА. Історичні оповідання. Рисунки арт. ма. Петра Андрусєва. Накладом Івана Боднарчука. Торонто, 1970. Це є скорочений текст, для шкільного вжитку. (Офсетом). Ст. 81+3 нп.
69. Домазар, Сергій: ЗАМОК НАД ВОДАЄМ. Авторське видання. Мюнхен, 1964 Сторін 247+1 неп.
70. Марченко, Петро, інж.: В ОБОРОНІ УКРАЇНИ. "Глас" Видавнство книжок і музики, Нью Йорк, 1970. Сторін 8.
71. Кошиць, Олександр: ПРО УКРАЇНСЬКУ ПІСНЮ І МУЗИКУ. "Наша Батьківщина" Нью Йорк, 1970. Сторін 48.
72. Kulnycky, J. B.: Г - A PROSCRIBED LETTER IN THE SOVIET UNION. Г-ПРОСКРИБОВАНА БУКВА В СССР. Winnipeg, 1970, Canada, published by UVAN. Slavistica, No. 67-68. p. 128.
73. -ВІЛЬНА УКРАЇНА. Збірник ч. 62. 1970. Сторін 64. Видала Вільна Громада в Америці.

Видання

1. Чарторийський, М. С., Д-р; ПРОБЛЕМИ УСПІШНОГО ВИХОВАННЯ. В-во "Педагогія" Нью Йорк, 1971, сторін 172+4 неп.
2. АЛЬМАНАХ "ГОМОНУ УКРАЇНИ" на рік 1971. У сторіччя від дня народження Лесі Українки, Василя Стефаника та 30-річчя Відновлення Української Державності в 1941 р. Накладом Видавництва "Гомін України", Торонто, Об Канада, сторін 181+3 неп.
3. Kulnycky, J. B.: AN ETYMOLOGICAL DICTIONARY of the UKRAINIAN LANGUAGE. Part. 10. Winnipeg, 1971, Canada, Ukrainian Free Academy of Sciences - UVAN, Inc. (873-968).
4. АЛЬМАНАХ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ на рік 1971. Річник 61. "Свобода" Джерзі Сіті-Нью Йорк (1971), Стор. 240.
5. КИШЕНЕВИЙ КАЛЕНДАРЄЦЬ-ДОВІДНИК "ГОВЕРЛІ", на 1971 рік, у 100-річчя народин Лесі Українки. Нью Йорк, 1971, сторін 32.
6. УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ КАЛЕНДАР на 1971 рік. УПЦерква у США. Річник 21. Сторін 158+2 непаг.

ДОВІДНИК

СЛАВІСТИЧНІ КУРСИ

В Манітобському університеті славістичний відділ складається зі студій в трьох мовах: українській, польській і російській. Факультет професорів складається з оцих осіб: Митрополит Іларіон — почесний професор; д-р Я.Б. Рудницький — голова факультету і професор; д-р Ярослав Розумний — асистент-професор; д-р Іраїда Тарнавецька — асистент-професор; д-р Генрі Вібе — асистент-професор; С.С. Погорілий — лектор і Й. Петах — лектор.

МУЗЕЙ

ІВАНА НЕЧУЯ - ЛЕВИЦЬКОГО

У селищі Стеблеві Корсунь-Шевченківського району десять років тому відкрито літературно-меморіальний музей клясика української літератури Івана Нечуя-Левицького. Цього року на честь десятиріччя музею там відбулася в кінці минулого місяця наукова конференція.

„РЕЛІГІЙНІ ТВОРИ ОЛЕКСАНДРА КОШИЦЯ”

Це книжка формату 9 на 12-цифрів і має 736 сторінок друку музичних творів. На наголовному листі (чудового графічного оформлення Богдана Типли) читаємо: „Українська Вільна Академія Наук у США. Олександр Кошиць — „Релігійні твори” за редакцією Зіновія Лиська. Видавництво ім. З. Лиська, Нью-Йорк 1970”.

Пишіть за книжкою

SELF-RELIANCE (J. C.)
Federal Credit Union,
558 Summit Ave.,
Jersey City, N.J. 07306,

**НАСТАЛЬНА КНИГА
ДЛЯ КОЖНОЇ ЛЮДИНИ!**

ПРОБЛЕМИ УСПІШНОГО ВИХОВАННЯ

написав Д-р М. С. Чарторийський

Сторін 176, а ціна лиш \$2.50. Праця оригінальна, актуальна, цінна!

HOWERLA

238 East 6th Street

New York, N.Y. 10003

Куратор ДЛЯ МОЛОДИ



Леся Українка

До української дитини

Тішся, дитино, поки ще маленька
Ти ж бо живеш на весні,
Ще твоя думка літає злегенька,
Мрії твої ще у сні.

Мрія полине із думкою вкупці
Геть у чарівні світа,
Крил не втинай ти сизій голубці,
Хай вона вільно літа!

Чи пам'ятаєш ту казку дивницю,
Як то колись принесли
Туя цілюща — живуцу водицу,
Дрібна пташина мала?

Йї страшилі не були дикі простори,
Бескиди й хвилі шумкі,
Перелітала найвищі гори, —
Мала крильцяга прудкі.

Так твоя мрія швиденько полине,
Тільки йї волю даси,
І з чарівної принесе країни
Краплю живої роси.

І як приступить журба невсипуща
Та до серденька твого,
Тая росиця живуца-цілюща
Буде жити в його.

Хай же та мрія із думкою вкупці
Лине в незнані світа!
Крил не втинай ти сизій голубці,
Хай вона вільно літа!

... Борись і добувайся батьківщини,
бо прийдеться загинуть у вигнанні
чужою-чуженицею, в неславі —

Леся Українка

СТЕФАНИКОВЕ СЛОВО В АНГЛОМОВНУ СВІТІ

Для вшанування сторіччя народин великого різьбяр селянських душ, Василя Стефаніка, окремий комітет оце видав чепурну книжку його новель в англійським перекладі. Збірка охоплює 34 новелі і має титульну назву однієї з новель: Камінний хрест. На 154 сторінках друку вміщені не лишень новелі Стефаніка, але також передмова і біографія Василя Стефаніка, що її написав К. Г. Андрусишин, професор Саскачеванського Університету. В життєписі вміло представлено також світ, в якому жив і творив Стефанік.

Новелі переклали: деякі проф. Г. Андрусишин, а деякі Йосип Візнюк. Проте, цілість перекладу щодо англійської мови виправляв проф. Андрусишин, відомий знавець обидвох мов, української і англійської.

Нові видання УІТ

Появилася нова праця проф. Любомира Винарс. „Михайло Грушевський і Наукове Товариство ім. Т. Шевченка 1892—1930“. Є це перша аналітична студія раннього періоду діяльності НТШ, в якому М. Грушевський грав головну роль. В звязку з недалежим відзначенням 100-ліття Наукового Т-ва ім. Шевченка, ця праця дуже на часі. Можна замовляти в редакції У. І. (\$3.50).

В серії „Українські вчені“ появилася монографія проф. М. Ждана „Микола Чубатий. З нагоди 80-ліття“. Автор включив у цю студию вибрану бібліографію праць Ювілята.

Нове видання СУМ

Найновішим виданням ЦУ СУМ під керівництвом Голови Управи Спільки, мгр-а Омеляна Коваля, є випущена в Бельгії прекрасно ілюстрована мистцем Галиною Мазепою книжечка під назвою „Сонцебори“. Її автора Івана Смолія і сам твір-казку нагороджено на Конкурсі ОПЛДМ у 1965 р.

„Сонцебори“ вийшли в 1970 р., як уже третє видання СУМ в серії „Дитяча бібліотека СУМ“.

ЗАПРОШЕННЯ

РАДІО

ГОМІН УКРАЇНИ це щотижнева українська радіопередача в Нью Йорку та в околиці!



КС. 1330 AM
& 97.9 FM

Подається на хвилях 97.9 Ф. М. та 1330 А.М. в суботу початок — від 8:15 до 8:45 ранком

Радіостанція **WEVD** міститься при 1700 Бродвей у Нью Йорку Програму підготовляє та її переводить д-р **М. Сидор-Чарторийський** з **НОМІН УКРАЇНИ** родиною.

(Echoes of Ukraine) **ПРОСИМО СЛУХАТИ НАС!**

РІЗДВЯНА РАДІОПЕРЕДАЧА В Нью Йорку

Крім щотижневої радісної авдіції „Гомін України“, відбудеться на радіостанції WEVD на хвилях 97.9 FM на сам Свят-Вечір, 6-го січня 1971 року, святочна різдвяна програма від години 9:15 до 10-ї ввечорі, виводить розповідями про різдвяні традиції в Україні, привітамч, побажаннями та українськими колядками й ще-

дрівками, на які щороку ждуть і слухають не лише українці з Нью Йорку та околиці, але й тисячі слухачів інших національностей. Будуть теж відчитані привітання для українців від губернатора Нелсона А. Рокефеллера та посадирика міста Джана В. Ліндзі. Програму підготовляє та нею провадить радіокоментатор д-р Микола Сидор-Чарторийський із своєю дружиною та дітьми.

«КНЯЖИЙ ЧАС В УКРАЇНІ»

Фірма «Рода - Продукшен» інж. Радіона Сліпого в Голлівуді випродувала кінофільм п. н. «Княжий час в Україні». Ці зняті на фільмову ленту кольорові картини розповідають англійською мовою про Україну, про її минуле. Князь Ігор іде в похід на половців. Володимир Великий хрестить населення Київ захищається від нападу татар. Одна з картин зображує князя Романа, який відмовляється від панської корони, а домагається меча.

«МІЖ МОЛОТОМ І КОВАДЛОМ»

(Причинни до історії УПА)

Вже вийшла з друку ця книжка автора С. М. Чарторийського на 304 сторінок друку з ілюстраціями та мапою в тексті.

Ціна з пересилкою \$3.00

Замовлення з належністю слати на адресу:

„HOWERLA“, 238 E. - 6th St.
New York, N. Y., 10003, U.S.A.

МАСОНЕРІЯ

РУЇНА ВІРИ І

НАРОДІВ \$ 3.00

* Володимир Восьний * ШЛЯХАМИ МИНУЛОГО *
РОЗПОВІДІ, ПЕРЕКАЗИ ТА ЛЕГЕНДИ



Леся Українка

Мій шлях

На шлях я вийшла раною весною
І тихий спів несмілий заспівала,
А хто стрічався на шляху зо мною,
Того я щирим серденьком вігала:
„Самій не довго збитися з путі,
Та трудно з неї збитись у гурті“.

Я йду шляхом, пісні свої співаю;
Та не шукайте в них пророчої науки; —
Ні, голосу я гучного не маю!
Коли ж хто сльози ле з тяжкої муки, —
Скажу я: „Разом плачмо, брате мій!“
З його плачем я спів з'єднаю свій,

Бо не такі вже гіркі сльози — спільні.
Коли ж на довгому шляху прийдеться
Мені почути співи гучні, вільні, —
В моїй душі для них луна знайдеться.
Сховаю я тоді журбу свою
І пісні вільної жалем не отрую.

Коли я погляд свій на небо звожу, —
Нових зірок на йому не шукаю,
Я там братерство, рівність, волю гошу
Крізь чорні хмари вгледіти бажаю, —
Тих тріщинні золоті зорі,
Що людям сяють безліч літ вгорі...

Чи тільки терни на шляху знайду,
Чи стріну, може, де і квіт барвистий?
Чи до мети я певної дійду,
Чи без пори скінчу свій шлях тернистий?
Бажаю так скінчити я свій шлях,
Як починала: з співом на устах!



Садиба Косачів у Колодяжному

„Прізвище заарештованої:
Косач Лариса“

Постійний поліцейний нагляд, сваболя цензури, допити жандармів — усе це пізнала на собі Леся Українка. Ув'язненою царизмом вона була все своє життя. Вона так себе і називала — „однією російською ув'язненою“. Бо ув'язненим був народ.

Ось перед нами документ: повідомлення начальника Головного управління у справах друку. Датований цей документ 11 жовтня 1903 року. „Внаслідок представлення від 4 червня цього року за № 290, повертаючи при цьому рукопис на малоросійському наріччі під вагоголовком: „На крилах пісень, збірник Лесі Українки“, Головному Управлінню у справах друку повідомляю Ваше Вищороздіє, що означений твір може бути дозволений до друкування після вилучення з нього двох віршів під вагоголовком: 1) „Жертва“ і 2) „Одержима“ і місць тексту на сторінках 73—93, 100, 102, 103, 105, 108, 114—117, 130, 132, 142, 150 і 151, відзначених синім олівцем“. Документи, знайдені у Центральному державному архіві УРСР, розповідають про мужність та незламність поетеси, про те, як її не могли валюкати ні погрози, ні навіть арешт.

Так, 17 січня 1907 р. Леся Українку було заарештовано. Жандарми вдерлися на квартиру серед ночі. Все тут було перевернуто — царські поспівайки шукали документи, які свідчили б про зв'язки Лесі Українки з революційно-терористами-марксистами. Нічого не знайшовши, жандарми все ж привели її у Либідську поліцейну дільницю м. Києва. Помічник пристава Павлиенко, який проводив

обшук, заповнив картку „Справи“:

„Відомості про особу, обшукану о 12½ годині ночі 17 сього січня 1907 р.“

Прізвище, ім'я та по батькові: Косач Лариса Петрівна.
Звання: дворянка, дочка дійсного статського радника.

Літа і віроповідання: 35 років, православна.

Причина обшуку: за розпорядженням Начальника Київського Губернського Жандармського Управління.

Чи заарештовано обшуквану особу: заарештовано.

Якщо так, то куди відправлено для примання під вартою: в Либідську поліцейну дільницю м. Києва.

Підпис обшукуюваного: Лариса Петрівна Косач.

Обшук проводив: (підпис) Помічник пристава Павлиенко“.

Царські слідчі казалися, намагаючись вирвати в поетеси хоч одне слово зізнання. Та даремно. Леся Українка не сказала нічого.

В архіві залишився документ про те, що царські слідчі, так нічого і не добившись від поетеси та її сестри Ольги, вимушені були випустити Лесю Українку з-під арешту. На ньому штамп начальника Київського охоронного відділення. Вказано дату: 18 січня 1907 року. Далі ми читаємо так:

„В. Терміново.
Секретно.“

Прошу утримуваних при ввіреній Вам дільниці Ларису і Ольгу Петрових Косач з одержанням сього в-під варти звільняти.

За начальника відділення Підполковник... (підпис нерозбірливо).

Пристав Либідської дільниці“.

Царські сатрапи намагалися зламати волю великої поетеси, задушити її слово — гострою крицею.

3 НОВИХ ВИДАНЬ

В ПОШУКАХ ЩАСТЯ роман

Під такою назвою вийшов з друку твір З. Дончука. Книжка має 375 стор. друку, на гарному папері, в твердій мистецькій оправі з численними ілюстраціями та вставками. Ціна 5 дол. Цей твір автор присвятив 25-ій річниці Великого Українського Ісходу.

При цій нагоді повідомляється читачів, що ще залишилось кілька комплектів усіх творів З. Дончука, 12 томів, понад 3,600 стор. друку. Всі книжки в твердій гарній оправі. Замовлення слати на адресу:

Z. DONCZUK
1915 N. 7th Street
Philadelphia, Pa. 19122 U.S.A.

„Криниця для спраглих” — нова антологія української прози в перекладі й упорядкуванні Анни-Галі Горбач

Штуттгарт, Зах. Німеччина.
— У книжковій серії Духовні Зустрічі, що її видає місцевий Інститут для закордонних взаємин і яка появляється у німецькому видавництві Горста Ердманна в Тюбінгені і в Базелі, вийшла під назвою „Криниця для спраглих (Ein Brunnen für Durstige)“ великим 411-сторінковим томом антологія української прози в упорядкуванні й перекладах відомої української перекладачки і письменниці Анни-Галі Горбач. В антології зібрані переклади 28 оповідань двадцять і трьох українських, здебільшого класичних і сучасних підсвоєтських письменників. Включені в антологію твори таких авторів: В. Винниченка (Тамність), Ю. Яновського (Подвійне коло), М. Хвильового (Солонський Яр), В. Підмогильного (Іван Босий), С. Васильченка (Приблуда), В. Стефаніка (Земля), М. Черемшани (За мачуху молоденку), Ю. Смолича (Серце красуні), О. Довженка (За чарована Десна), Л. Первомайського (Модель — уривок з „Дикого меду“), О. Гончара (Мамайчухи — уривок із „Трояки“), П. Загребельного (Роса — з „Доброго диявола“), І. Чендея (Чайки летять на охід), Ю. Збанацького (Максиміві штани), Григорія Тютюнника (Голова сільради — уривок з „Виру“), В. Симоненка (Весілля Опанаса Крокця), Р. Іваничука (Гора), В. Шевчука (Батько задумав садити сад ...; Міст у ...; Атіла і Сірий), С. Гуцала (Провесень; Кригохід; Сумері), І. Драча (Криниця для спраглих — уривок), Л. Костенко (Вудь щасливий, Стасю; Візит у пам'яті Ванди), В. Дрозда (Самітний герой — уривок з „Катастрофа“), і Григорія Тютюнника (В сутинки...). Попередження антології „Криниця для спраглих“ передмовою ген. секретаря Інституту для закордонних взаємин д-ра М. Федуса і статтею Анни-Галі Горбач про українську літературу. Наприкінці подані біографічні довідки про репрезентованих в антології авторів, список джерел та словничок деяких термінів і слів.

З ОГЛЯДУ НА ДОРОЖНЕЧУ, ПЕРЕДПЛАТА „ВІБЛОСУ” ВІНОСИТЬ 4.- РІЧНО! ХТО МАЄ ВИРІВНЯНУ ПЕРЕДПЛАТУ ЗА 1970 рік - НЕ ДОПЛАЧУЄ НИЧОГО. ВСІ НОВІ ПЕРЕДПЛАТНИКИ ПЛАТЯТЬ 4.- ХТО ВІДНОВИТЬ ПЕРЕДПЛАТК - ПЛАТИТЬ ДО КІНЦЯ 1970 р. 3.-

Дмитро Герчанівський — Вигнати окупанта — спогад про підготовку другого змовного походу, про його трагічний перебіг і закінчення восени 1921 р. Автор подав чимало незаних матеріялів, що мають історичну вартість. Книжка ілюстрована мапами і фотознімками. Детройт, 1969 р. 154 стор. К: ку можна замовляти:

D. HERCZANIVSKY,
2733 YEMANS
DETROIT, MICH. 48212

М. Ошовпр **УКРАЇНСЬКЕ ВЕСІЛЛЯ**
(Етнографічний твір)

УКРАЇНСЬКЕ ВИДАВНИЦТВО „ГОВЕРЛЯ”
НЬЮ ЙОРК



1971

ЗБІРНИК „БЕРЕЖАНСЬКА ЗЕМЛЯ”

Накладом і коштом Комітету „Визволення Бережан” вийшла в кінці 1970 р. у Нью Йорку, в серії регіональних видань НТШ („Український Архів”, т. 19) довго й старанно підготовлена книга під наг. „Бережанська Земля”.

Цей історично-мемуарний збірник має 876 сторінок великого формату, друкований на добром папері, має кілька сотень цінних фотодокументів, окладається з двох частин в одній великій книзі. Перша частина, після вступу, відкривається важливою статтею проф. д-ра Я. Пастеряка „Праісторичні і ранньоісторичні пам'ятки Бережанщини”, з репродукцією жіночих прикрас з XI стол., знайдених в тому районі, а далі йде чимала праця ініціатора цього видання і його першого редактора сл. п. д-ра Володимира Бемка „Бережани — Бережанщина”, що є історично-географічним нарисом району Українці, доведеним до 1944 року. Для кращої орієнтації не лише земляків, а й загальноукраїнського читача, редакція збірника помістила дві мапи інж. Т. Гіряка: Бережанський повіт оточують повіти Рогатинський, Перемишлянський, Зборівський, Тернопільський та Підгайський.

На загальній мапі України Бережанщина, з її не ці-

лише невеликий район на південь від Львова. Однак, Бережанщина діла безліч доказів жорстоки Угравлі та зразки боротьби проти австрійського, польського, фашистського і комуністично-московського окупантів; діла української культури таких діячів, як поет Богдан Левицький, вчений-історик „Бережанський гвіздець”, письменник-романіст Андрій Чайковський, актор-модерніст Михайло Мороз та ін., особливо ж о. о. Маріяна Шашкевича, одного з великих пробудителів і просвітителів України; а політичному житті з Бережанщини вищов народний посол з Австрії Тимофій Старух — у минулому, а в найновіших часах такі герої і провідники Визвольних Змагань, як Ярослав Старух, — Стяг, чи Осип Дяків-Горбовий. Все сама прославлена в бою Усуусів гора „Дисоня” та багато братських могил облячують Бережанську Землю, єдину і незвідану частину великої Української Землі.

Як історія Бережанщини, з її боротьбою, проти татарських нападів і аж до найновіших московських, с окладною та оговореною великих жертв і зусиль, так і видання цієї великої книги українознавства, що тривало майже 10 років, помагалося значними труднощами і зусиллями одиначи.

ДЕНЬ за ДНЕМ

ДО ПОВІСІНО ЛЕСЯ МАРТОВИЧА

У зв'язку з тим, що 12 лютого 1971 р. припадає 100 років від дня народження письменника Леся Мартовича, в Києві відбулося засідання улюбленого комітету під головуванням Ю. Збатицького.

З повідомлення про це засідання випливає, що у видавництвах „Дніпро” і „Камінь” вийдуть його збірки чотирьох поетичних творів, а в селі Торговиці, городишівського району, буде закінчено будову музею Леся Мартовича. В Києві відбувається улюблений вечір, а в деяких містах західної України відбуваються наукові сесії та різні виставки.

Ред. Солонинка очолює СУЖ

Дня 3 грудня ц. р. відбулися в Торонто річні загальні збори Співки Українських Журналістів, в яких взяли участь 18 членів СУЖ та які з переданими їм уповноваженнями розпоряджали 28-ма голосами. Збори відкрив голова ред. О. Магла, а проводив ними ред. Василь Солонинка. Секретарював Володимир Мажан.

Ред. Магла, якому ще підготувувало один рік управління, відмовився очолювати СУЖ до кінця своєї каденції і на його місце обрано п. Василя Солонинку, редактора „Гомону України”, заступником Маріяна Дьобу.

DAILY NEWS, FRIDAY, DECEMBER 4, 1970

INQUIRY INTO THE...
I protest the...
taken by the...
U.S. ...
this a...
the a Soviet satellite.

N. S. SZARBYSKI.

УПРАВА „СЛОВА”

28 і 29 листопада в Нью-Йорку відбувся Четвертий з'їзд Об'єднання українських письменників в екзилі „Слово” головою Об'єднання українських письменників „Слово” переобрано Григорія Костюка. Його заступниками обрані Іван Фізер та Юрій Стефанік, а секретарем Остап Тарнавський, фін. реф. Уляна Любівич.

■ СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

XII. ЛІТЕРАТУРНИЙ КОНКУРС СФУЖО

З ініціативи й фундації Марусі Бек, радної м. Літройту, продовжуємо Літературні Конкурси для творів жіночого пера. У виконанні цієї постанови проголошуємо

XII. Літературний Конкурс СФУЖО

Предметом цього Літературного Конкурсу СФУЖО є оповідання для дітей. Воно може бути написане для дітей дошкільного (3-6 років) і дітей шкільного віку (7-12 років).

За найкращі твори обох категорій будуть признані дві рівноядні нагороди — по 100 дол. кожна.

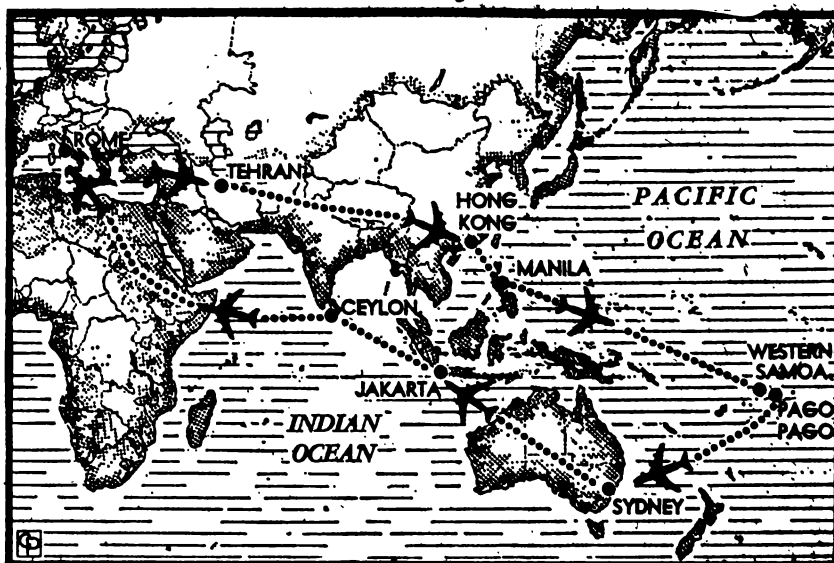
Учасницями Конкурсу можуть бути жінки-письменниці або всі, що хотіли б ними бути.

Реченець Конкурсу: 31. III. 1971.

До Жюрі XII. Літ. Конкурсу СФУЖО входять: д-р Борис Білаш, Іванна Качор і Віра Марчук, всі з Вінніпегу.

Конкурсні твори слід надсилати в трьох примірниках під псевдонімом. Окремо в запечатаній ковертці слід подати справжнє прізвище авторки. Надсилати на адресу:

Woman's World
P. O. Box 791
Winnipeg, Man.
Canada



ПОДОРОЖ ПАПИ. — Понад тижнева подорож папи Павла VI з Риму на Дальній Схід та до країн при Тихому океані стала темою різноманітних коментарів в американській пресі. На мапі визначена тура папи, який має тепер 78 роки життя.



ЯКА КРАСА . . .

Яка краса - відродження країни!
Ще рік, ще день назад тут чувся плач рабів,
Мовчали десь святі під попелом руїни,
І журно дзвін старий по мертвому гудів.

Коли відкільсь взялася міць шалена,
Як буря, все живе схопила, пройняла,
І ось, -- дивись, в руках замаяли знамена,
І гимн побіди співа невільна сторона!

Так спить орел, - ураз, розкривши очі,
Угледить світ, красу і простір голубий,
І легко з скель спорхне, і в небі заклепоче
Про вільний лет орлів, про ранок золотий.

Так море іноді, всю ніч дримає,
І нагло хвилями, як крилами заб'є,
І дивним жемчугом, і барвами загаряє,
І очі веселі до себе прикує.

Летить воно, хвилюється і летється
В обіймах соняшних і сні, і тремтить,
І щастям все життя йому в той мент здається,
І все в путі йому і годить, і щастить.

І де взяли ці хвили сніжнобілі,
Хто дивно так навчив їх грати і шуміть?
З яких ясних країн чайки ті налетіли,
Що вміють ніжно так і плакати, і жаліть?

Чайки, чайки! Тоді не треба плачу,
Коли йде боротьба за волю, за життя,
Коли на хмарках я вже дивний відблиск бачу
І сонця жданого блискуче ворогтя.

О. Олесь

Василь Симоненко

МОНАРХИ

Диктатори, королі, імператори,
Мліючи в димі хвальби,
Роззявляли пащі, мов кратери,
І гукали:

Ми символ доби!

Хто не з нами, той проти Бога!
Хто не з нами, той проти всіх!

Олекса Стефанович

З ЄВАНГЕЛІЙ

(Мат. XXIV, 1-14,36)

І приступили: „подивись.”
І Він поглянув на споруди.
„Кажу вам: каменя колись
На каменеві тут не буде.”

— „Коли ж це станеться, скажи,
І дай нам знак свого приходу.”
— „Остерігайтеся, мужі,
Як будете серед народу.”

Бо їх багато ще прийде,
Щоб зводити і діять чари.
Почуєте у врем'я те
Про війни, розрухи і сvari.

То тільки початок скорбот.
Бо ось, любові на наругу,
Народ повстане на народ,
Потуга піде на потугу.

І буде голод на землі,
І потрясуться доли й гори,
І кинуться хвороби всі.
Так починатиметься горе.

Тоді гонимий буду я —
І зненавидять вас-усюди
І будуть за моє ім'я
Вбивать і мучить, як не люди.

Тоді брат брата запродасть,
Брат ненавидітиме брата;
Багато виплодить нещастя
Доба, неситістю багата.

І братимуть по войі землі
Велику владу лжепророки,
Ще зменшаться серця мали,
Ще більш помножаться пороки.

В той час напастей і тривоги,
В те люте время беззаконне
І в сильних душах багатьох
Любов і віра прохолоне.

Перетерпілий до кінця,
Єдино той з людей спасеться.
Тоді Євангелія ця
По всьому світу пронесеться.

Лише тоді прийде кінець,
І навіть ангельські дружини
Ні дня не знають, ні години, —
Це відає лиш мій Отець.”

І спалась лаври убогі
До кущів кривавих ніг.

Нікчемна, продажна челядь,
Банда кривляк для втіх,
Щоб мати що повечерять,
Годувача хотуїством їх.

Ідоли обелинені, обціловані,
Ішли величаві в своїй ході...
А поруч вставали не коронови —
Справжні монархи і вожді.

Вставали Коперніккі і Джорджоне,
Шевченко підводив могутнє чоло,
І бля імнього вічного трону
Лакузи жодного не було.

Бо щире високе небо
Не підмаюєш квічем,
Бо величі справжній не треба
Спиратись на плечі нікчем.

"ТАВІС ЗНАЙОМСТВО" ТА ШИРА ЗУСТРІЧ ГУБЕРНАТОРА СТЕЙТУ ІВРО ПОРЖ ДОСТОЙНОГО НЕЛЬЗОНА РОКЕФЕЛЛЕРА З РАДІСВИМ КОМЕНТАТОРОМ Д-РОМ МИКОЛОЮ СІГОР ЧАРТОРИНСЬКИМ у НЮ ЙОРКУ з НАГОДИ ЗУСТРІЧІ ГУБЕРНАТОРА З ПРАШВИКАМИ РАДС, ТЕЛЕВІЗІЇ І ПРЕСИ, 15. ВЕРЕСНЯ 1970 Б. РОКУ.



М. Р. ШКАВРИТКО

НАЙСТАРШИЙ ЛІТОПИС РУСІ-УКРАЇНИ

“ВЛЕС КНИГА” — ГОЛОС ЗАБУТИХ РІДНИХ ПРЕДКІВ

Це, здається, уперше після понад тисячелітньої мовчанки, залунав до нас голос наших забутих предків. Без душевного зворушення ми риторично перед собою повині історичний документ «Влес Книга», що відносно недавно він потрапив в українські руки.

Що це таке «Влес Книга»? Це найстаріший і дотепер майже невідомий старовинний літопис похоронявельної Русі-України, випалений старим українським писемом на дубових дощечках-плитках, які то рвано тому 50 літ, в 1919 році пришколково знайшов полковник А. Ізенбек в одному, йогенту зруйнованому будинку, правоподібно князів Куракіних, недалеко Курська. Ці старовинні дощечки-плитки з дуба, що відносно добре витримали пробу часу понад тисячу літ, були знайдені в зруйнованій бібліотеці того дому, поміж стосом подертих і напів зігнаних книжок і паперів. Тому, що на цих дощечках були рядками з обох сторін випалені якісь слова, полк. Ізенбек зацікавився ними, та забравши їх з собою, вивіз до Бельгії. В Брюсселі він переховував їх до своєї смерті в 1941 р. Друг Ізенбека Ю. П. Мироліубов протягом 15 літ працював над розшифруванням і транскрипцією тексту дощечок. Поробивши ряд фотосвітлин з оригінальних дощечок, які Ізенбек нікому не хотів віддати, Мироліубов переїхав до Сан-Франціско, в ЗСА, де разом з А. А. Куром публікував копії тих світлин та транскрипції тексту дощечок в журналі «Жарптица» в 1954-1959 роках. Після смерті Ізенбека дощечки-оригінали, які він так зберігав і ними так дорожив, хтось заховав і зникли вони в таємничий і невідомий спосіб. Наразі ніхто не займався дотепер справою віднайдення цього старинного скарбу, що перебуває захований або в приватних руках, або навіть в якійсь бібліотеці, під ключем. Ця справа потребує негайних дослідів. Однак, світлина оригінальних дощечок вивіз з собою до ЗСА Мироліубов і всі вони тепер є в руках А. А. Кура. На базі публікацій Мироліубова і Кура робив досліди над цими дощечками теж С. Лесной, в різнородних своїх працях, як «Русь, откуда ти?» і інших.

В українські руки фотосвітлина текстів цих дощечок попали щойно в 1967 р. Одержав їх відомий український діяч в Газі, Голляндія, п. М. Скрипник, що є власником малого видавництва «Млин». Це був знайдений великий, старинний скарб українського народу, дощечки-плитки, що відслоняють бодай маленьку частинку сивої минувшини України, яку то так вороги наші приховують від нас.

Пан М. Скрипник, зрозумівши який то скарб є в його руках, негайно приступив до діла. Порозумівся він з п. Андрієм Кирпичем в Великій Британії, та довірив йому відчитання цих дощечок і переведення їх на сучасну українську мову. Цього почесного діла доконав пан Андрій Кирпич в лютому 1968 року, беручи за основу світлина оригінальних дощечок та уживаючи теж транскрипцію Мироліубова з цих дощечок, над якою то транскрипцією працював він понад 15 літ.

У висліді цієї праці появилася на світ, на правах рукопису, за дуже мали тиражем «ВЛЕС-КНИГА», з транскрипцією з оригіналу та переклад важливого тексту дощечок на сучасну українську мову. Ця книжка появилася в цикльостилевому виданні з В-цтва «Млин» в Газі, в 1968 р. У вступному слові до цієї книги, видаєць М. Скрипник так пише:

«Зміст Влес Книги дійшов до мого відома щойно в грудні 1967. Він зробив

на мене дуже глибоке враження, в першу чергу тим нагичайно піднесеним і ширим патріотизмом, якими

міг народитися тільки в боротьбі на життя й смерть за ЗЕМЛЮ — РУСЬ,

1. ВЛЕС КНИГА СІУ ПТЧЕМО БГУ НШЕМО У КІЕ БО
ВЛЕС КНИГО СІУ ПТЧЕМО БГУ НШЕМО У КІЕ БО

ЄСТЕ ПРІВЕЗІЦА СІАА
ЕСТЕ ПРІВЕЗІЦА СІАА

2. В ОНСТ ВРНЬМО БЯ МЕНЖ ЯКОІ БЯ БЛГ А
В ОНСТ ВРНЬМОІ БЯ МЕНЖ ЯКОІ БЯ БЛГ А

ДКЛЕ ІЖЕ РЧЕН БЯ К ОЦТ В РСІ
ДКЛЕ ІЖЕ РЧЕН БЯ К ОЦТ В РСІ

3. А ТОІ МЧ ЖЕНУ І ДВА ДЧЕРЕ ІМАСТА ОН А
А ТОІ МЧ ЖЕНУ І ДВА ДЧЕРЕ ІМАСТА ОН А

СКТИ А КРАВЕ І МНГА ОВНОІ С
СКТИ А КРАВЕ І МНГА ОВНОІ С

4. ОНА І БЯ ТОІ ВО СТОУПЪХ А ОН ІГД НЕ ІМЧ
ОНА І БЯ ТОІ ВО СТОУПЪХ А ОН ІГД НЕ ІМЧ

МЕНЖ ПРО ДЧР СВА ТАК МОЛЯ
МЕНЖ ПРО ДЧР СВА ТАК МОЛЯ

5. БЗІ АГОІ РДВ ІО СЕ НЕ СЕ ПРСВЧЕ А ДЖМО
БЗІ АГОІ РДВ ІО СЕ НЕ СЕ ПРСВЧЕ А ДЖМО

УСЛОЩА МЛБОУ ТУ А ПО МЛБЕ
УСЛОЩА МЛБОУ ТУ А ПО МЛБЕ

6. ДАЯЧ МУ ІЗМЛЕНО ЯКО БЯ ОЖЕЧАОІ ТАЯ
ДАЯЧ МУ ІЗМЛЕНО ЯКО БЯ ОЖЕЧАОІ ТАЯ

ЗЕ ФБ ГРЕНДЕ МЕЗЕ НОІ
ЗЕ ФБ ГРЕНДЕ МЕЗЕ НОІ

7. А ІМЕМО ВРЖЕТЕСЕ СЕ БО ЯСНА ТЧЕМО
А ІМЕМО ВРЖЕТЕСЕ СЕ БО ЯСНА ТЧЕМО

ТУ БГ ВЛЕС ОТРЧЕ НЕСЯ
ТУ БГ ВЛЕС ОТРЧЕ НЕСЯ

8. СЕМУ ГРЕДЕХОМ СЕ НАІМЪМО ДО БЗЕ НАША
СЕМУ ГРЕДЕХОМ СЕ НАІМЪМО ДО БЗЕ НАША

І ТОМУ РЧЕМО ХВЛУ
І ТОМУ РЧЕМО ХВЛУ

9. БОНДЕ БЛГСЛВЕН ВОЖД ОТ НОІНЪ А ПРСНЕ
БОНДЕ БЛГСЛВЕН ВОЖД ОТ НОІНЪ А ПРСНЕ

О ВЕКОІ А ДО ВЕКОІ
О ВЕКОІ А ДО ВЕКОІ

10. РЧЕМО ЕСЕ О КУДЪСНОЦОІ А ТЕ
РЧЕМО ЕСЕ О КУДЪСНОЦОІ А ТЕ

ПРЧ Е НДЦЕ Н ЗДВРЦЕТСЕ
ПРЧ Е НДЦЕ Н ЗДВРЦЕТСЕ

ПОРІВНЯННЯ АБЕТОК “ВЛЕС КНИГИ” І СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ

А — А	Б — Б F ІЗ Р
Е — Е	Г — Г
С — К, Г, ІЕ	Д — Д
И — ОІ	Л — Л А
І — І	Р — Р Р
Ї — ІЕ ІІ НЕІ	С — С S
Н — ОІ АІ УІ	Ч — Ч
О — О Я ОВ	Ш — Ш
У — Ч	Щ — Щ
Ю — ІА	' — ВЬЕТЬ — Б
Я — М ІА	(0) — БОРЪНТЕ — Ъ

Інші літери абетки є ідентичні з абеткою “Влес Книги”. Для лотування голосівок “Влес Книги” живає тих же засобів, що і сучасна українська мова. М’який знак “Ъ” може стояти перед дзвіними голосівками та після всіх приголосних. Для сучасного українського “Т” немає відповідної літери, так само і для “Г”. Там де сьогодні пишемо “Іх”, у “Влес Книзі” уживається: “ІЕХ”. Особливу увагу треба звертати на різниці поміж значками для Ш, Щ, Ч. Остання літера є відома своєю подібністю з Кирпичи, Глаголиці, на знахідках з Причорномор’я, на старих печатах і пломбах, на монетах, календарях та рукописах та на інших з острова Кипр. П. назвав “ЧЕРВЪ” — отже для передачі на писемі першого звука цього слова — Ч. — М. Скрипник.

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ народився



НОВА РАДІСТЬ СТАЛА

НОВА РАДІСТЬ СТАЛА,
ЯКА НЕ БУВАЛА:
НАД ВЕРТЕПОМ ЗВІЗДА ЯСНА
СВІТУ ЗАСЯЛА!

ДЕ ХРИСТОС РОДИВСЯ,
З ДІВИ ВОПЛОТИВСЯ,
ЯК ЧОЛОВІК ПЕЛЕНАМИ
УБОГО ПОВИВСЯ.

ПРОСИМО ТЯ, ЦАРЮ,

НЕБЕСНИЙ ВЛАДАРЮ,
ДАРУЙ ЛІТА ЩАСЛИВІ
ЦЬОМУ ГОСПОДАРЮ!

ЦЬОМУ ГОСПОДАРЮ,
ЙОГО ГОСПОДИНІ,
ДАРУЙ ЛІТА ЩАСЛИВІ
ВСІЙ ЙОГО РОДИНІ.

ПРОСИМО ТЯ, ЦАРЮ,
ПРОСИМО ВСІ НИНІ:
ДАРУЙ ВОЛЮ, ВЕРНИ СЛАВУ
НАШІЙ НЕНЬЦІ УКРАЇНІ!